

Teilnahmeerklärung

Ich möchte an dem Programm Triple Win teilnehmen und akzeptiere die nachfolgend genannten Teilnahmebedingungen.

Name, Vorname:	
Geburtsdatum:	
Adresse:	
Telefonnummer:	
E-Mail Adresse:	

Ort, _____

Datum, _____

Unterschrift _____

Teilnehmererklärungsformular für das Triple Win Programm

- Informationen und Teilnahmebedingungen für Programmteilnehmer*innen –

Die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit und die Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH führen gemeinsam das Programm "Triple Win" durch, das den Interessenausgleich zwischen ausländischen Fachkräften, ihren Herkunftsländern und dem deutschen Arbeitsmarkt zum Ziel hat. Das Programm wird auf der Grundlage von bilateralen Vermittlungsabsprachen zwischen der Bundesagentur für Arbeit und den staatlichen Arbeitsagenturen von Bosnien und Herzegowina, den Philippinen, Indonesien und Tunesien durchgeführt.

Um am Triple Win Programm teilnehmen zu können, müssen Sie eine abgeschlossene Pflegeausbildung in Ihrem Heimatland haben und die gesundheitlichen Voraussetzungen für die Arbeitsaufnahme in Deutschland erfüllen. Sie müssen auf die Herausforderungen der deutschen Sprache und spezifische Aspekte der deutschen Pflegeausbildung vorbereitet sein. Um im deutschen Pflegesektor eine erfolgreiche Arbeit zu finden, sind grundlegende sprachliche und fachliche Kenntnisse unerlässlich.

Das Programm bietet Ihnen eine sprachliche und fachliche Vorbereitung in Bosnien und Herzegowina, den Philippinen, Indonesien und Tunesien. Dieser Prozess setzt sich in Form von weiterer Unterstützung bei der Integration und Anerkennung ihrer Kompetenzen in Deutschland fort. Wir helfen Ihnen auch bei organisatorischen Fragen wie der Erledigung von Visa-Formalitäten und der Organisation der Ausreise aus Ihrem Heimatland nach Deutschland. Ihre Kompetenzen können durch eine erfolgreiche Anerkennung ihres Berufsabschlusses in Deutschland sowie durch eine gute Integration nachhaltig gesichert werden.

Für Sie ist die Teilnahme am Projekt Triple Win kostenfrei, denn alle Dienstleistungen, die für Sie im Rahmen des Programmes Triple Win erfolgen, werden durch die deutschen Arbeitgeber übernommen. Die Kosten für das Visum und die Beschaffung der erforderlichen Dokumente müssen Sie selbst tragen.

Vorbereitungs- und Begleitungsmaßnahmen sowie Teilnahmebedingungen

Um an den vorbereitenden und begleitenden Maßnahmen des Triple Win-Programms teilzunehmen, müssen Sie: (1) das Auswahlgespräch mit den Mitarbeitern des Triple Win-Programms der ZAV bestehen und (2) diese Teilnehmererklärung lesen und unterschreiben.

*1. Als Teilnehmer*in des Triple Win-Programms profitieren Sie von folgenden vorbereitenden und unterstützenden Maßnahmen:*

- Durchführung einer Sprachkompetenzfeststellung (Einstufungstest bei Aufnahme in das Programm);
- Teilnahme an Sprachkursen bis zum Niveau des B1-Zertifikats des Goethe-Instituts oder alternativ eines von der deutschen Botschaft in Ihrem Land anerkannten Zertifikats gemäß den Anforderungen der Botschaft;
- Fachliche Vorbereitung im eigenen Land: ein (viertägiger) Vorbereitungskurs, der sich mit praktischen Fragen für die Arbeit in Deutschland befasst (Überblick über Unterschiede in den Ausbildungssystemen; Krankenpflege; Altenpflege; Krankenhausstruktur; Hygiene; Anerkennungsverfahren; Gesetzgebung);

- (ein- bis zweitägiges) Orientierungstraining: sie erhalten Informationen zum Thema "Arbeiten und Leben in Deutschland";
- Unterstützung und Koordination Ihres Ausreiseprozesses;
- Unterstützung bei der Beantragung Ihres Visums bei der deutschen Botschaft;
- Unterstützung der Koordination zwischen Ihnen und Ihrem Arbeitgeber für die Einreise nach Deutschland;
- Unterstützung und Begleitung der Arbeitgeber und Ihnen beim Integrationsprozess durch unsere Integrationsberater **in Deutschland** (Beratung der Arbeitgeber in Verbindung mit einem Workshop: z.B. zu den Themen Anerkennungsverfahren,) sowie Bereitstellung eines Informationskits.

2. Leistungen für die Teilnehmer*innen

- Bonus für das erfolgreiche Bestehen der A2- und B1-Prüfung beim ersten Versuch in Höhe von jeweils 250 €.
- Finanzielle Unterstützung bei den Kosten für die Übersetzung und notarielle Beglaubigung von Dokumenten, die für den Anerkennungsantrag in Deutschland benötigt werden.
- Finanzielle Unterstützung für medizinische Untersuchungen, falls erforderlich. Einschließlich der obligatorischen Masernimpfung, die für die Arbeit in deutschen Gesundheitseinrichtungen erforderlich ist, falls zutreffend.

3. B1-Sprachtest und Teilnahmezertifikat

Nach regelmäßiger Teilnahme am Sprachkurs und bestandener Prüfung erhalten Sie das B1-Zertifikat des Goethe-Instituts (oder alternativ ein von der deutschen Botschaft in Ihrem Heimatland anerkanntes Zertifikat gemäß den Vorgaben der Botschaft). Nach erfolgreichem Abschluss des Berufsvorbereitungskurses erhalten Sie außerdem eine Teilnahmebescheinigung.

4. Voraussetzungen und Bedingungen für die Teilnahme

a) Regelmäßige Teilnahme an den Vorbereitungskursen und Fördermaßnahmen

Mit der Unterzeichnung der Teilnehmererklärung verpflichten Sie sich, während der gesamten Programmlaufzeit regelmäßig an den Vorbereitungskursen gemäß den Regeln und Bestimmungen des Triple Win Programms in Ihrem Heimatland teilzunehmen.

b) Teilnahme am Sprachkurs

Sie verpflichten sich, regelmäßig am Sprachkurs teilzunehmen (mindestens 80 % der Unterrichtsstunden). Wenn Sie bei mehr als 20 % des Unterrichts fehlen, werden Sie vom Sprachkurs ausgeschlossen.

c) B1 Zertifikat

- Sie benötigen das B1-Zertifikat des Goethe-Instituts (oder ein Zertifikat, das vom Triple Win-Programm in Abstimmung mit der deutschen Botschaft in Ihrem Heimatland akzeptiert wird) und die Bescheinigung über die Teilnahme am berufsvorbereitenden Kurs, um ein Visum für die Einreise nach Deutschland zu erhalten, um für einen deutschen Arbeitgeber zu arbeiten.

- Ziel für alle Teilnehmer*innen ist es, die B1-Zertifizierungsprüfung im Rahmen des Programms zu bestehen. Das Programm übernimmt die Kosten für die erstmalige Teilnahme an der B1-Prüfung sowie für die erste Wiederholungsprüfung. Die Kosten für alle weiteren Wiederholungsprüfungen werden von Ihnen getragen.
- Nach der ersten Wiederholungsprüfung haben Sie 3 Monate Zeit, um Ihr B1-Zertifikat zu erhalten.
- **Ausnahme Pandemie-Situation: 6 Monate aufgrund der geringeren Verfügbarkeit der Prüfung.**
- Für die Wiederholungsprüfungen wird ein Vorbereitungstraining angeboten und vom Programm bezahlt. Ihre Teilnahme ist obligatorisch.
- Die Prüfungen zur Erlangung des B1-Zertifikats werden vom Programm in Absprache mit den Sprachkursträgern organisiert. Alle Teilnehmer*innen verpflichten sich, zu den vom Programm festgelegten Terminen an den Prüfungen teilzunehmen.
- Die Teilnahme an der Prüfung ist nur mit vorheriger Zustimmung des Dozenten möglich. Das bedeutet, dass Sie nicht willkürlich entscheiden können, ob Sie für die Prüfung bereit sind. Wenn Sie sich entscheiden, die Prüfung ohne die Empfehlung Ihres Ausbilders abzulegen, müssen Sie die Kosten für die Prüfung selbst tragen. In diesem Fall müssen Sie das Triple-Win-Programm in Ihrem Heimatland informieren, bevor Sie die Prüfung ablegen.
- Wenn Sie bereits mit einem B1-Zertifikat zum Programm zugelassen wurden, müssen Sie einen Einstufungstest ablegen. Wenn das Ergebnis des Sprachtests ein niedriges Sprachniveau anzeigt, müssen Sie auf Kosten des Programms einen Sprachkurs besuchen. Sie müssen auch die B1-Prüfung wiederholen und bestehen, wenn Ihr vorgelegtes B1-Zertifikat zum Zeitpunkt der Ausreise älter als ein Jahr ist.

d) **Monitoring**

Ihr individueller Fortschritt beim Erlernen der deutschen Sprache wird bewertet. Das Programm und die Sprachschule überwachen gemeinsam die Fortschritte aller Kursteilnehmer*innen. Wenn Sie die Kriterien für den Aufstieg in die nächste Kursstufe nicht erfüllen, ist die Sprachschule berechtigt, Sie auf dieser Stufe zu belassen, damit Sie die Lerninhalte wiederholen können.

e) **Kostenrückerstattung bei Abbruch der Vorbereitungsmaßnahmen durch den*die Teilnehmer*in**

Wenn Sie innerhalb eines Jahres nach Unterzeichnung dieser Teilnehmererklärung die Vorbereitungsmaßnahmen ohne triftigen Grund abbrechen oder diese aus wichtigen, von Ihnen zu vertretenden Gründen durch das Triple Win-Programm abgebrochen werden müssen, sind Sie verpflichtet, der GIZ ihren Anteil an den Kosten für Ihre Teilnahme an den Vorbereitungs- und Fördermaßnahmen zu erstatten. Die GIZ kann Ausnahmen von dieser Zahlungsverpflichtung zulassen, wenn die Zahlung eine unbillige Härte darstellen würde. Das Programm entscheidet, ob ausreichende Gründe oder ein wichtiger Grund für Ihren Abbruch der Vorbereitungsmaßnahme vorliegen.

f) Einreise nach Deutschland

Sie als Teilnehmer*in, der*die nach Deutschland reist, verpflichten sich

- den für die Erteilung eines Visums erforderlichen Nachweis ausreichender deutscher Sprachkenntnisse (B1-Prüfungszeugnis) zu erbringen;
- alle für die Erteilung eines Visums erforderlichen Unterlagen in der erforderlichen Form (übersetzt und ggf. amtlich beglaubigt) zu beschaffen und einzureichen und notwendige persönliche Termine bei der deutschen Botschaft/dem deutschen Konsulat wahrzunehmen;
- alle für die Anerkennung von Berufsqualifikationen erforderlichen Anträge/Formulare auszufüllen und abzusenden sowie die erforderlichen Unterlagen auf eigene Kosten in der erforderlichen Form (amtlich beglaubigt und übersetzt - mit Apostille) bei der zuständigen Behörde einzureichen;
- nach Erteilung des Visums und der Arbeitserlaubnis, mit der Ihre Eignung zur Aufnahme einer Tätigkeit als Krankenpflegekraft anerkannt wird, ist in Absprache mit Ihrem Arbeitgeber unverzüglich nach Deutschland zu reisen.

5. Exklusivitätsvereinbarung

Mit der Unterzeichnung dieser Teilnehmererklärung verpflichten Sie sich, für einen Zeitraum von einem Jahr, beginnend mit der Unterzeichnung dieses Formulars, keinen Arbeitsvertrag mit einem Arbeitgeber einzugehen, der nicht im Rahmen des Triple Win-Programms vermittelt wurde. Sollten Sie dennoch einen solchen Vertrag abschließen, sind Sie verpflichtet, der GIZ die Kosten zu erstatten, die ihr durch Zahlungen für Ihre Teilnahme an Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen entstanden sind.

6. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

Diese Vereinbarung unterliegt dem in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Recht. Der Gerichtsstand ist Frankfurt am Main.

Formulir Pernyataan Partisipasi

Saya ingin berpartisipasi dalam program Triple Win dan menerima persyaratan partisipasi yang tercantum di bawah ini.

Nama belakang, Nama depan:	
Tanggal lahir:	
Alamat:	
Nomor telepon:	
Alamat email:	

Tempat: _____

Tanggal: _____

Tanda tangan: _____

Formulir pernyataan partisipasi peserta untuk Program Triple Win

- Informasi dan persyaratan partisipasi bagi peserta program-

Pusat Penempatan Luar Negeri dan Tenaga Ahli (*Zentrale Auslands- und Fachvermittlung/ZAV*) dari Badan Ketenagakerjaan Federal (*Bundesagentur für Arbeit*) dan *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH* bersama-sama menyelenggarakan program "Triple Win". Program ini bertujuan untuk menyelaraskan kepentingan bersama antar tenaga kerja ahli asing, negara asal mereka serta pasar tenaga kerja Jerman. Program ini didasarkan atas perjanjian bilateral penempatan antara Badan Ketenagakerjaan Federal dan Badan Ketenagakerjaan masing-masing Negara, antara lain Bosnia dan Herzegovina, Filipina, Indonesia dan Tunisia.

Untuk dapat berpartisipasi dalam program Triple Win, Anda sudah harus menyelesaikan pendidikan keperawatan di negara asal Anda dan memenuhi persyaratan kesehatan untuk mulai bekerja di Jerman. Anda harus siap menghadapi tantangan berbahasa Jerman serta tantangan dari aspek-aspek khusus pendidikan keperawatan Jerman. Agar dapat berhasil menemukan pekerjaan di sektor keperawatan Jerman, kemampuan berbahasa Jerman serta penguasaan materi keahlian sangatlah penting.

Program ini menawarkan persiapan bahasa dan materi keahlian di Bosnia dan Herzegovina, Filipina, Indonesia dan Tunisia. Proses ini terus berlanjut di Jerman, dimana Anda akan memperoleh dukungan lanjutan berkenaan dengan integrasi dan pengakuan keahlian/kompetensi Anda. Kami juga membantu Anda seputar masalah organisatoris, seperti misalnya menyelesaikan persyaratan visa dan mengatur keberangkatan Anda dari negara asal ke Jerman. Melalui pengakuan sertifikasi profesional Anda di Jerman dan integrasi yang baik, keahlian Anda terjamin secara berkelanjutan.

Untuk dapat berpartisipasi dalam proyek Triple Win ini, Anda tidak akan dikenakan biaya, karena semua layanan atau jasa yang disediakan untuk Anda melalui program Triple Win ini, akan ditanggung oleh pemberi kerja di Jerman. Biaya visa serta pengadaan dokumen-dokumen yang diperlukan harus Anda tanggung sendiri.

Langkah-langkah persiapan dan pendampingan serta persyaratan dan ketentuan partisipasi

Untuk ikut serta dalam langkah-langkah persiapan dan pendampingan program Triple Win, Anda harus: (1) lulus wawancara seleksi dengan karyawan program Triple Win di ZAV dan (2) membaca serta menandatangani formulir pernyataan partisipasi peserta ini.

1. Sebagai peserta program Triple Win, Anda akan mendapat manfaat dari langkah-langkah persiapan dan dukungan berikut ini:

- Penilaian kompetensi bahasa (tes penempatan saat masuk program)
- Partisipasi dalam kursus bahasa dari Goethe Institute hingga mencapai tingkat sertifikat B1 atau sertifikat lainnya yang diakui oleh kedutaan Jerman di negara Anda sesuai dengan persyaratan kedutaan;
- Persiapan keahlian/teknis di negara masing-masing: kursus persiapan (empat hari) yang membahas masalah praktis seputar pekerjaan di Jerman (ikhtisar perbedaan sistem pendidikan dan pelatihan, keperawatan umum, perawatan lansia/geriatri)

struktur rumah sakit, kebersihan/hygiene; prosedur pengakuan kesetaraan (untuk kualifikasi profesi), undang-undang dan peraturan hukum terkait,

- Pelatihan orientasi (satu sampai dua hari): Anda akan menerima informasi sehubungan dengan topik "bekerja dan tinggal di Jerman",
- Bantuan serta koordinasi proses keberangkatan Anda,
- Bantuan dalam mengajukan permohonan visa Anda di kedutaan Jerman,
- Bantuan dalam proses koordinasi antara Anda dan pemberi kerja Anda sehubungan dengan kepindahan Anda ke Jerman,
- Konsultan integrasi kami **di Jerman** akan mendampingi dan membantu Anda serta pemberi kerja Anda di dalam proses integrasi (konsultasi bagi pemberi kerja yang dikaitkan dengan sebuah workshop/lokakarya: misalnya tentang prosedur pengakuan kesetaraan profesi) serta penyediaan perangkat informasi.

2. Manfaat bagi peserta

- Bonus keuangan jika berhasil lulus ujian A2 dan B1 pada percobaan pertama, masing-masing sebesar €250.
- Bantuan keuangan untuk biaya penerjemahan dan sertifikasi/pengesahan notaris atas dokumen-dokumen yang diperlukan untuk mengajukan permohonan pengakuan kesetaraan profesi di Jerman.
- Bantuan keuangan untuk pemeriksaan kesehatan jika diperlukan. Termasuk vaksinasi campak wajib yang diperlukan untuk bekerja di fasilitas kesehatan Jerman, jika relevan.

3. Ujian Bahasa B1 dan Sertifikat Partisipasi

Setelah mengikuti kursus bahasa secara teratur dan lulus ujian, Anda akan menerima sertifikat B1 dari Goethe Institute (atau sebagai alternatif, sertifikat yang diakui oleh kedutaan Jerman di negara asal Anda sesuai dengan persyaratan kedutaan). Setelah berhasil menyelesaikan kursus persiapan profesi, Anda juga akan menerima sertifikat partisipasi.

4. Persyaratan dan ketentuan partisipasi

g) Partisipasi secara teratur dalam kursus-kursus persiapan dan program dukungan lainnya

Dengan menandatangani pernyataan partisipasi, Anda mewajibkan diri untuk menghadiri kursus-kursus persiapan secara teratur selama durasi program, yang akan diselenggarakan sesuai dengan aturan dan ketetapan program Triple Win di negara asal Anda.

h) Partisipasi dalam kursus Bahasa

Anda berjanji untuk menghadiri kursus bahasa secara teratur (setidaknya 80% dari jam ajaran keseluruhan). Jika Anda absen lebih dari 20%, Anda akan dikeluarkan dari kursus bahasa tersebut.

i) Sertifikat B1

- Anda memerlukan sertifikat B1 dari Goethe Institute (atau sebuah sertifikat yang diterima oleh program Triple Win setelah berkoordinasi dengan kedutaan

Jerman di negara asal Anda) serta sertifikat partisipasi dalam kursus persiapan profesi untuk dapat memperoleh visa. Visa ini diperlukan agar Anda dapat masuk ke Jerman dan bekerja pada pemberi kerja setempat.

- Semua peserta ditargetkan untuk lulus ujian sertifikasi B1 sebagai bagian dari program. Program ini menanggung biaya ujian B1 yang pertama dan juga ujian ulang yang pertama. Biaya setiap ujian ulang selanjutnya perlu Anda tanggung sendiri.
- Setelah ujian ulang pertama, Anda diberikan waktu 3 bulan untuk menyelesaikan sertifikat B1 Anda.
- **Pengecualian dalam situasi pandemi: jangka waktu yang diberikan adalah 6 bulan, karena ketersediaan tes yang lebih rendah**
- Pelatihan persiapan untuk ujian ulang ditawarkan dan dibayar oleh program. Anda wajib berpartisipasi dalam pelatihan ini.
- Ujian untuk mendapatkan sertifikat B1 diselenggarakan oleh program dengan berkoordinasi dengan penyedia kursus bahasa. Semua peserta berjanji untuk mengikuti ujian pada tanggal yang ditentukan oleh program.
- Partisipasi dalam ujian hanya dimungkinkan apabila dosen telah memberikan persetujuannya terlebih dahulu. Artinya, Anda tidak bisa sewenang-wenang memutuskan, apakah Anda sudah siap mengikuti ujian. Jika Anda memilih untuk mengikuti ujian tanpa rekomendasi instruktur, Anda harus membayar sendiri ujian tersebut. Dalam hal ini, Anda harus menginformasikan program Triple Win di negara asal Anda sebelum mengikuti ujian.
- Apabila Anda telah diterima di program dengan sertifikat B1, Anda harus mengikuti tes penempatan. Jika hasil tes bahasa menunjukkan tingkat kemahiran bahasa yang rendah, Anda harus mengikuti kursus bahasa yang akan dibiayai oleh program. Anda juga harus mengulang serta lulus ujian B1, jika sertifikat B1 yang Anda ajukan, pada saat keberangkatan Anda sudah akan berusia lebih dari satu tahun

j) Monitoring/Pemantauan

Kemajuan pribadi Anda dalam mempelajari bahasa Jerman akan dievaluasi. Program Triple Win dan sekolah bahasa bersama-sama akan memantau kemajuan semua peserta kursus. Jika Anda tidak memenuhi kriteria untuk naik ke tingkat kursus selanjutnya, sekolah bahasa berhak untuk tidak meluluskan Anda, sehingga Anda dapat mengulang materi pelajaran di tingkat tersebut .

k) Penggantian biaya oleh peserta yang membatalkan program persiapan/ pelatihan secara sepihak

Jika Anda tidak melanjutkan program persiapan tanpa alasan yang sah dalam kurun waktu satu tahun sejak menandatangani pernyataan partisipasi ini, maka Anda wajib menggantikan biaya partisipasi yang sudah dikeluarkan GIZ untuk Anda selama program persiapan tersebut. Hal ini juga berlaku apabila program persiapan ini tidak dibatalkan oleh program Triple Win berdasarkan suatu alasan penting yang dapat anda pertanggungjawabkan.

GIZ dapat mengizinkan pengecualian atas kewajiban pembayaran ini, apabila pembayaran tersebut akan mengakibatkan kesulitan yang tidak seimbang (*undue hardship*). Program Triple Win akan memutuskan, apakah ada alasan yang diajukan

sudah mencukupi ataupun cukup penting, sehingga Anda tidak melanjutkan program persiapan tersebut.

l) Perjalanan ke Jerman

Sebagai peserta yang akan melakukan perjalanan ke Jerman, Anda mewajibkan diri untuk

- mengajukan bukti kemampuan bahasa Jerman yang memadai (sertifikat ujian B1) yang diperlukan untuk memperoleh visa.
- mengumpulkan dan menyerahkan semua dokumen untuk aplikasi visa dalam bentuk yang diminta (diterjemahkan dan jika perlu disahkan), dan untuk menghadiri janji temu pribadi di kedutaan / konsulat Jerman.
- mengisi dan mengirim semua aplikasi/formulir untuk memperoleh pengakuan kesetaraan/ kualifikasi profesi, dan atas biaya sendiri menyerahkan dokumen-dokumen yang diperlukan kepada otoritas yang berwenang dalam bentuk yang diperlukan (diterjemahkan secara resmi, dengan segel atau cap legalisir).
- Setelah Anda memperoleh visa dan izin kerja yang mengesahkan kecakapan Anda untuk bekerja sebagai perawat, Anda harus segera berangkat ke Jerman setelah berkonsultasi/bersepakat dengan pemberi kerja Anda.

5. Perjanjian eksklusivitas

Dengan menandatangani pernyataan partisipasi peserta ini, Anda berjanji bahwa dalam jangka waktu satu tahun setelah formulir ini ditandatangani, Anda tidak akan menyepakati kontrak kerja dengan pemberi kerja yang tidak disalurkan melalui program Triple Win. Apabila Anda menyepakati kontrak kerja semacam itu, Anda wajib mengganti biaya yang sudah dikeluarkan GIZ atas partisipasi Anda dalam proses persiapan dan pendampingan.

6. Hukum dan Yurisdiksi yang Berlaku

Perjanjian ini tunduk pada hukum yang berlaku di Republik Federal Jerman. Wilayah yurisdiksinya adalah Frankfurt am Main.